

徵稿說明

期刊性質

《台德學刊》為「中華民國德語文學者暨教師協會」(Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan)之跨學科綜合性學術期刊。主要刊登以有關德語區語言、文學、文化或社會科學議題為內容，或以台灣及德語區間跨文化議題為內容之學術論文。亦歡迎具學術價值之翻譯、書評或對德語學界具有意義之報導。除本協會會員外，本學刊亦接受國內外其他學者之投稿。

稿件語言

稿件可以漢語或德語書寫，但本學刊不接受已在他處發表或一稿兩投之稿件，亦不接受未按本學刊稿件規格製作之稿件。

審稿規定

所有投稿本學刊之學術論文及翻譯稿件均以匿名方式送交該稿件內容所屬領域之專家二人進行審查，其中至少一位審查人為編輯委員會以外之專家。審查意見將寄給投稿人。若兩位審查委員之審查結果為一正一負，則將該稿件送交第三人審查。所有刊登之稿件內容由投稿人自行負責。

稿件規格不合本刊規定者將逕予退稿。原則上被接受、但審查委員仍指出明確錯誤(如語言錯誤或格式不符)而須進行修正之稿件，如未於指定日期內交(寄)回本學刊編輯委員會者，將不在當期刊登。

出刊及截稿

本刊每年出刊兩期，截稿日期分別為5月31日及11月30日，投稿論文請以pdf及doc檔寄至 dtheft@gmail.com。本刊於收件後將以mail自動回覆確認。編輯委員會有權決定錄取之稿件是否在該期刊登，但至遲須於一年內，即該期不計之後的第二期刊登。

審稿費

本刊經濟來源有限，依中華民國德語文學者暨教師協會2007年10月會員大會及理事會決議，自第17期起各篇投稿人須付新台幣3,500元審稿費(已繳清會費之會員為2,500元)，未付足額審稿費之稿件恕不受理。稿件獲審查通過付印之投稿人可獲贈本刊該期3冊。審稿費請以郵政劃撥方式寄至：

帳戶名：中華民國德語文學者暨教師協會

帳號：郵政劃撥儲金16958884號。

「劃撥單通訊欄」請註明：台德學刊審稿費。

編輯委員會於收到審稿費後將通知投稿人。

電子期刊

本學刊自第 9 期起同時以電子期刊形式出版，投稿本刊之稿件，視同已同時授權本刊另以電子期刊形式出版。

編輯委員會地址

國立高雄第一科技大學 應用德語系 台德學刊編輯委員會

漢語稿件規格

1. 稿件請如期以 pdf 及 doc 檔寄至 dtheft@gmail.com，翻譯稿須另附原文。
2. 稿件請以每頁 29 行、每行 30 字排版，且請勿超過 25 頁 A-4 規格範圍。篇幅超過之稿件只有在編輯委員會票決同意下才予以刊登。
3. 稿件之後請附上作者或譯者之漢語及德語簡介，漢語及德語簡介各不超過三行，簡介內容請參考本刊本期卷末之範例。
4. 稿件除正文外需包括 a. 中文及其德譯題目，b. 中文及德譯摘要（各不超過 20 行），c. 中文關鍵詞及其德譯（不超過 8 個），d. 作者之姓名、服務機關、專長領域等共四項。各項均須同時以漢語及德語書寫。作者姓名及服務機關亦須同時以漢字及拼音書寫。
5. 稿件末尾需附有「引用書目」列舉所引述文獻之完整書目，但不列未引述之文獻。書目排列按作者姓氏之起首拼音字母依次排序。同一作者之不同文獻按其出版年代排序。
〔專書〕姓、名（出版年）：書名，出版地點，書局名稱。
〔單篇〕姓、名（出版年）：書名，見：編輯者姓名（編輯）：書名或雜誌名，期數，頁 x-x。出版地點，出版者或書局名稱。
6. 同一作者同一年出版之不同文獻須於出版年後加註字母 a. b. c. 等依序區分之。
7. 三行以下之引文可於正文中以通用之引號「」標示。三行以上（含）之引文則另行以內縮四個字距之方式另立新行標示。
8. 因本期刊為跨學科綜合期刊，正文中引文可依其所屬學科慣例，於引文末尾以括弧標出作者姓名、出版年代及頁數，亦可以註腳方式標示。
9. 非引文之註釋須於每頁下方排列為註腳，註腳格式可因各學科不同慣例進行，但須完全以電腦自動排列方式編輯順序，以利排版。
10. 文稿內含圖檔指可以黑白色顯示，且請自行限制圖片之總數，本刊編輯委員會有權退回圖檔過多之稿件。
11. 翻譯稿須完整翻譯原文全稿，包括註釋部份，因故部份不譯時須說明理由。
12. 引用文獻若為電子期刊或電子書，其書目體例如同紙本體例，唯需加上網址及最後下載之日期。
13. 文中引用網路文獻若無作者，須在該頁下方列出該文獻標題及網址。參考書目中則需列出文獻標題、網址及最後下載日期。例：

從群我關係看台灣的民主政治。

<http://etd.lib.nsysu.edu.tw/ETD-db/ETD-search/getfile?URN=etd-0807101-150900&filename=etd-0807101-150900.pdf> [2013.10.26]

14. 若稿件語言為德語，引用文獻之格式請參照德語稿件引用規定。

感謝投稿，敬祝成功。

台德學刊編輯委員會敬啟

Redaktionelles

Zweck des Journals

Die Deutsch-Taiwanischen Hefte sind ein interdisziplinäres und allgemeines Journal für akademische Studie und werden vom Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan herausgegeben. Das Journal präsentiert hauptsächlich akademische Studien, welche die Sprache, die Literatur, die Kultur und gesellschaftliche Themen in Taiwan und im deutschsprachigen Raum umfassen. Willkommen sind auch wissenschaftliche Übersetzungen, Reportagen über den deutschsprachigen Raum sowie Buchbesprechungen. Alle InteressentInnen, insbesondere die Mitglieder unseres Verbands, sind herzlich eingeladen, Beiträgen einzureichen.

Sprache

Allen AutorInnen ist es freigestellt, ihre Arbeit auf Chinesisch oder Deutsch zu veröffentlichen. Angenommen werden in der Regel nur Beiträge, die anderswo noch nicht publiziert worden sind und den formalen Kriterien (siehe Typoskriptgestaltung) entsprechen.

Gutachten

Alle wissenschaftlichen Beiträge und Übersetzungen werden zwei GutachterInnen anonym vorgelegt, wobei mindestens ein Gutachten von einer/einem redaktionsexternen Gutachterin/Gutachter einzuholen ist. Das Ergebnis der Beurteilung wird den AutorInnen mitgeteilt. Im Falle einer positiven und einer negativen Beurteilung wird ein drittes Gutachten erstellt. Auch bei Annahme und Veröffentlichung liegt die Verantwortung für die Beiträge bei den AutorInnen.

Sollten die Beiträge die Vorschriften des Journals nicht erfüllt, werden sie zurückwiesen. Allfällig erforderliche Änderungen (z.B. falsche Anwendung der Sprache oder Tippfehler) sind von den AutorInnen bis zu einem festgelegten Zeitpunkt vorzunehmen. Beiträge, die nicht zeit- und sachgerecht in der Redaktion eingehen, können nicht in die laufende Ausgabe des Journals aufgenommen werden.

Veröffentlichung und Termine

Allgemeiner Abgabetermin der Beiträge für 1. Jahreshälfte: **31. Mai**; 2. Jahreshälfte: **30. November**. Einsendungen erbitten wir in pdf.-Format und doc- Format an folgende E-Mail-Adresse dthefte@gmail.com. Sie erhalten eine automatische Bestätigung per E-Mail. Der Redaktion hat das Recht zu entscheiden, Beiträge zu akzeptieren oder abzulehnen. Die akzeptierten Beiträge werden spätestens im Laufe eines Jahres im nächstmöglichen Heft veröffentlicht.

Honorar für Gutachten

Der Vollversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan hat im Oktober 2007 beschlossen, ab Nummer 17 der Deutsch-Taiwanischen Hefte für jeden eingereichten Beitrag eine

Gebühr für die Erstellung von Gutachten zu erheben. Die Höhe der Gebühr für **Nichtmitglieder** des Verbands beträgt **3500 NT\$**. Die Höhe der Gebühr für Mitglieder, die ihre Mitgliedsgebühr entrichtet haben, beträgt **2500 NT\$**. Ein Beitrag, der ohne Gebühr eingereicht wird, wird nicht akzeptiert und begutachtet. Die AutorInnen, deren Beiträge publiziert werden, erhalten drei Exemplare der entsprechenden Nummer gratis. Die Gebühr für das Gutachten soll an den Taiwanischen Germanisten- und Deutschlehrerverband überwiesen werden:

Empfänger: 中華民國德語文學者暨教師協會

Kontonummer: 16958884

Verwendungszweck: 台德學刊審稿費

Über die Gebühr erstellt der Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan eine Bestätigung.

Digitales Journal

Alle im Journal veröffentlichten Beiträge stehen seit Heft Nr. 9 im Internet. Mit der Publikation eines Beitrags erhalten die Deutsch-Taiwanischen Hefte das Recht, den Artikel anderswertig, wie z.B. im Internet zu veröffentlichen.

Adresse der Redaktion

Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte, Department of German, National Kaohsiung First University of Science and Technology

國立高雄第一科技大學 應用德語系 台德學刊編輯委員會

Hinweise zur Typoskriptgestaltung

Für die Veröffentlichung beachten Sie bitte folgende Punkte:

1. Das Manuskript muss fristgerecht als pdf- und doc-Datei an dthefte@gmail.com gesendet werden. Bei Übersetzungen muss auch der Originaltext eingereicht werden.
2. Ein deutschsprachiges Manuskript soll den Umfang von 15 Seiten A-4-Format (einzeilig, 12 Pt.; entspricht in etwa 25 Druckseiten) nicht überschreiten.
3. Ein chinesischsprachiges Manuskript soll 29 Zeilen pro Seite, 30 Schriftzeichen pro Zeile und max. 25 Seiten A4 nicht überschreiten.
4. Längerer Artikel bedürfen der gesonderten Zustimmung der Redaktion.
5. Auf der letzten Seite soll eine Kurzbiographie von max. 4 Zeilen sowohl auf Chinesisch sowie auf Deutsch hinzugefügt werden.
6. Dem Artikel sollen Titel, die Kurzzusammenfassung bzw. Abstract (max. 20 Zeilen) und Leitbegriffe (bis zu acht) in deutscher sowie in chinesischer Sprache vorangestellt werden. Ebenso sollen die Namen der AutorInnen sowie deren Dienststelle und Publikationsbereiche

zweisprachig angeführt werden.

7. Am Ende ist ein Literaturverzeichnis aller zitierten Werke in alphabetischer Reihenfolge der Familiennamen der AutorInnen-- sowie nach dem Publikationsjahr bei mehreren Werken einer Autorin/eines Autors -- anzufügen.

Chinesischsprachige Literaturangaben werden entsprechend in pinyin-alphabetischer Reihenfolge eingeordnet. Bitte überprüfen Sie, ob die AutorInnen bereits eine Umschrift für ihren Namen gewählt haben und benutzen Sie diesen (Chang oder Zhang).

Beispiel für Bücher: Wehler, Hans-Ulrich (1995): Deutsche Gesellschaftsgeschichte 1849-1914. München, C. H. Beck.

Beispiel für Aufsatzsammlungen: Siegenthaler, Hansjörg (1986): Die Schweiz 1850-1914. In: W. Fischer (Hg.), Handbuch der europäischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Bd. 5 (S.85-103), Stuttgart, Klett-Cotta.

Beispiel für Zeitschriften: Telesko, Werner (1996): Die Wiener historischen Festzüge von 1879 und 1908 – Zum Problem der dynastischen Identitätsfindung des Hauses Österreich. In: Wiener Geschichtsblätter, Bd. 3 (Seiten 45-82), Wien, Verein für geschichte der Stadt Wien.

[專書]姓、名(出版年): 書名, 出版地點, 書局名稱。

[單篇]姓、名(出版年): 書名, 見:編輯者姓名(編輯):書名或雜誌名, 期數, 頁 X-X。出版地點, 出版者或書局名稱。

Online-Quellen: Bei Zitierung von Zeitschriften bzw. Büchern, die online veröffentlicht sind, wird entsprechend vorgegangen. Zusätzlich soll die URL / DOI und das Datum des letzten Zugriffs angegeben werden.

8. Das Literaturverzeichnis enthält ausschließlich zitierte Werke wird und als *Zitierte Literatur* ausgewiesen.
9. Zitate im Texte sollen durch Inklammersetzung von Familienname(n), Jahr, Seitenangabe erfolgen. Bei Namensgleichheit wäre der erste Buchstabe des Vornamens hinzuzufügen.
Beispiel: (Weber, 1987, 432) bzw. (A. Weber, 1988, 23), (M. Weber, 1977, 32).
10. Online-Quellen, die keine AutorInnen angeben, werden im laufenden Text durch Inklammersetzung einer Sigle kenntlich gemacht. Beispiel: (DUDEN). Im Literaturverzeichnis erscheint dann hinter der alphabetisch eingeordneten Sigle die URL / DOI und das Datum des letzten Zugriffs. Beispiel: DUDEN = <http://www.duden.de/suchen/dudenonline/Literatur> [27.01.2014]
11. Werden zwei oder mehrere Arbeiten eines/einer Autors/Autorin aus demselben Jahr zitiert, so

ist dies durch Anfügung eines Buchstaben an das Publikationsjahr kenntlich zu machen.

Beispiel: (M. Weber, 1988a, 213), (M. Weber, 1988b, 321).

12. Kürzere Zitate sind mit „gängigen An-/Ausführungszeichen“ in den Fließtext aufzunehmen. Zitate ab drei Zeilen sollen in einem eigenen Absatz (1 cm bzw. 4 Schriftzeichen eingerückt) stehen.
13. Der Text soll ausschließlich von der Textverarbeitung automatisch eingefügte und fortlaufende nummerierte Fußnoten enthalten.
14. Bitte keine Einrückungen, Zitierungen, Fettdruck u. ä. Formatierungen im Text vornehmen, da später alles rückgängig gemacht werden muss. Ausnahme: Zitate ab drei Zeilen.
15. Sollte der Text Graphiken o.ä. enthalten (nur schwarz/weiß, max. 100KB) müssen diese gesondert übermittelt werden.
16. Bei Übersetzungen ist darauf zu achten, diese komplett nach dem Original zu übersetzen. D.h. Anmerkungen aus dem Original müssen auch übersetzt werden. Falls Teile im Original nicht übersetzt werden, muss dies ausreichend begründet werden.
17. Bei weiteren Fragen stehen wir gerne unter der Redaktions-Mail zu Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Die Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte